

**Mandag /Montag 10/6 (10.00): Morgensang/Morgengesang,
Vor Frue Kirke/Frauenkirche, Aalborg,**

Liturgi: Morgenbønn / Morgengebete II (s. 12)

Salme / Gesang:

1 Im Osten steigt die Sonne auf,
auf Wolken Gold sie streut,
geht über Meer und Bergeshöhn,
geht über Land und Leut.

2 Sie kommt von jenem lichten Strand,
wo nie die Sonne sinkt;
den Großen und den Kleinen hier
sie Licht und Leben bringt.

3 Sie bringt uns noch, so schön wie je,
des Edens Morgenruß
vom Lebensbaum mit ewger Frucht
und von des Lebens Fluß.

4 Sie grüßt vom Heim des Lichts, wo Gott
sein größtes Licht entsandt
im Stern, der wies nach Bethlehem
vom fernen Morgenland.

5 Und mit der Sonne Gottes kommt
zur Erde wie ein Traum
ein Glanz vom Paradies, wo steht
des Lebens Apfelbaum.

6 Und alle Sterne neigen sich
entlang der Sonne Bahn,
sie ihnen scheint dem Sterne gleich,
den einst die Weisen sahn.

7 Der Sonnen Sonn aus Bethlehem
sei Dank und Lob und Preis
für jeden Gruß vom Heim des Lichts,
von Gottes Paradeis!

1. I østen stiger solen op,
den spreder guld på sky,
går over hav og bjergetop,
går over land og by.

2. Den kommer fra den favre kyst,
hvor Paradiset lå,
den bringer lys og liv og lyst
til store og til små.

3. Den hilser os endnu så smukt
fra Edens morgenrød,
hvor træet stod med evig frugt,
hvor livets væld udflød.

4. Den hilser os fra lysets hjem,
hvor størst Guds lys oprandt
med stjernen over Betlehem,
som Østens vise fandt.

5. Og med Guds sol udgår fra øst
en himmelsk glans på jord,
et glimt fra Paradisets kyst,
hvor livets abild gror.

6. Og alle stjerner nejer sig,
hvor østens sol går frem,
den synes dem hin stjerne lig,
der stod ved Betlehem.

7. Du soles sol fra Betlehem,
hav tak og lov og pris
for hvert et glimt fra lysets hjem
og fra dit Paradis!

Salme / Gesang:

Danke, für diesen guten Morgen,
Danke, für jeden neuen Tag,
Danke, daß ich all' meine Sorgen
Auf Dich werfen mag.

Danke, für alle guten Freunde,
Danke, o Herr, für jedermann,
Danke, wenn auch dem größten Feinde
Ich verzeihen kann.

Danke, für meine Arbeitstelle,
Danke, für jedes kleine Glück
Danke, für alles Frohe, Helle
Und für die Musik.

Danke, für manche Traurigkeiten,
Danke, für jedes gute Wort,
Danke, daß Deine Hand mich leiten
Will an jedem Ort.

Danke, daß ich Dein Wort verstehe,
Danke, daß Deinen Geist Du gibst,
Danke, daß in der Fern' und Nähe
Du die Menschen liebst.

Danke, Dein Heil kennt keine Schranken,
Danke, ich halt' mich fest daran,
Danke, ach Herr, ich will Dir danken,
Daß ich danken kann.

Martin G. Schneider 1963

Tak, Gud, for denne lyse morgen,
tak, Gud, for denne nye dag.
Tak, Gud, for kærlighed og varme
jeg kan leve af.

Tak, Gud, for mine gode venner,
tak, Gud, at nogen elsker mig.
Tak, Gud, at også mine fjender
elsket er af dig.

Tak, Gud, for evner og for kræfter,
tak, Gud, for hver ide jeg fik.
Tak, Gud, for ord at lytte efter
og for skøn musik.

Tak, Gud, for glæden ved at slide,
tak, Gud, for leg og dovneri.
Tak, Gud, når jeg hver dag kan vide
at jeg har værdis.

Tak, Gud, selv når det hele ramler,
tak, Gud, du holder fast ved mig.
Tak, Gud, når du af stumper samler
meningen hos dig.

Tak, Gud, for det dit ord har sagt mig,
tak, Gud, for hjælp når jeg er svag.
Tak, Gud, for glæden ved at leve
denne lyse dag.

Mandag /Montag 10/6 (16.00): Andagt/Andacht Hammer Kirke

Lobsingt, ihr Völker alle, lobsingt und preist den Herrn.

Lau - da - te, om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Syng lov - song, hei - le jor - da, syng lov - song for vår Gud.
Syng lov - sang, he - le jor - den, syng lov - sang for vår Gud.

Lau - da - te, om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Syng lov - song, hei - le jor - da, syng lov - song for vår Gud.
Syng lov - sang, he - le jor - den, syng lov - sang for vår Gud.

Marias lovsang/ Marias Lobgesang

(Lukas 1, 46-55)

Alle:

46 Min sjel opphøyer Herren,
47 og min ånd fryder seg i Gud, min frelser.
48 For han har sett til sin tjenestekvinne i hennes fattigdom. Og se, fra nå av skal alle slekter prise meg salig,
49 for store ting har han gjort mot meg, han, den mektige; hellig er hans navn.
50 Fra slekt til slekt varer hans miskunn over dem som frykter ham.

51 Er übt Gewalt mit seinem Arm und zerstreut, die hoffärtig sind in ihres Herzen Sinn.

52 Er stößt die Gewaltigen vom Thron und erhebt die Niedrigen.
53 Die Hungrigen füllt er mit Gütern und lässt die Reichen leer ausgehen.
54 Er gedenkt der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel auf,
55 wie er geredet hat zu unsern Vätern, Abraham und seinen Kindern in Ewigkeit.

Læsning / Lesung (Phil. 3,12):

Nicht daß ich es schon erlangt habe oder schon vollendet sei, ich jage aber darnach, daß ich das auch ergreife, wofür ich von Christus ergriffen worden bin.

Ikke at jeg allerede har grebet det eller allerede er blevet fuldkommen; men jeg jager efter det, om jeg virkelig kunne gribe det, fordi jeg selv er grebet af Kristus Jesus.

Stille / Stilhed

A: Fader vor / Vater unser

Segnung / Velsignelse (*Irischer Segenswunsch/Trsk velsignelse*)

Gottes Segen sei mit euch allen,
der Segen des strahlenden Lichts.
Sonnenschein leuchte und erwärme
die Herzen,
bis sie zu glühen beginnen
und die anderen kommen,
sich an ihnen zu wärmen.

Guds velsignelse være med jer alle,
Velsignelsen fra det strålende lys.
Solskin oplyse og varme hjerterne,
til de begynder at gløde,
og andre kommer
for at varme sig ved dem.

Alle: Amen

Salme / Gesang:

Nå la oss takke Gud / Nun danket alle Gott (s.50-52)

1. Nu takker alle Gud
med hjerte, mund og hænder,
som overflødig godt
os uforskyldt tilsender,
som os fra moders liv
og første barndomsstund
i alt vort levnedstid
velsigned mangelund!

2. Den evig rige Gud,
han os fremdeles give
fred og frimodighed,
mens vi er her i live,
så vi i nåde stå
hos ham, og på vor bøn
få hjelp i nød og død,
til sidst hans nådeløn!

3. Gud Fader med Guds Søn
og Helligånd tillige
ske tak og lov og pris
i høje Himmerige!
Treenig' Gud, som var
og er og bliver, dig
vort takke-offer frem
vi bær' ydmygelig!

M. Rinckart o. 1630

Tirsdag / Dienstag 11/6 (09.00): Morgenbøn / Morgengebet

Salme / Gesang:

**1. Geh aus, mein Herz, und suche Freud
in dieser lieben Sommerzeit
an deines Gottes Gaben;
Schau an der schönen Gärten Zier,
und siehe, wie sie mir und dir
sich ausgeschmücket haben.**

2. Die Bäume stehen voller Laub,
das Erdreich decket seinen Staub
mit einem grünen Kleide.
Narzissus und die Tulipan,
die ziehen sich viel schöner an,
als Salomonis Seide.

**9. Ach, denk ich, bist du hie so schön,
und läßt du uns so lieblich gehn
auf dieser armen Erden,
Was will doch wohl nach dieser Welt
dort in dem reichen Himmelszelt
und güldnem Schloße werden?**

11. O wär ich da! O stünd ich schon,
ach, süßer Gott! vor deinem Thron,
und trüge meine Palmen!
So wollt ich nach der Engel Weis'
erhöhen deines Namens Preis
mit tausend schönen Psalmen.

Lesung / læsning: (Psalm 100)

L: Bryd ud i fryderåb for Herren,
hele jorden! - Tjen Herren under
glædessang, - træd frem for ham under
jubel!

**A: Forstå, at Herren er Gud, -
han har skabt os, og ham hører vi til, -
vi er hans folk og de får, han vogter.**

1. Gak ud, min sjæl, betragt med flid
i denne skønne sommertid
Guds underfulde gaver!
Se, hvor hvert lille blomsterpar
sig yndefuldt nu smykket har
på marker og i haver!

**2. Hvert træ nu pranger med sit løv,
og jorden dækker til sit støv
med sommergrønne klæde,
og skønnere er liljens dragt
end Salomon i al sin pragt
på gyldne kongesæde.**

3. Ak, tænker jeg, er der så stor
en skønhed på den faldne jord
for syndere at finde,
hvor skal vi da vel frydes ved
al glansen af Guds herlighed,
som er i Himlen inde!

**4. O kære Gud, ja, var vi der
og stod for tronen ren og skær
med salighedens palmer,
så ville vi på englevis
forkynde højt din nådes pris
med tusind skønne salmer!**

L: Jauchzt dem HERRN,
alle Welt! - Dient dem HERRN mit
Freuden, -kommt vor sein Angesicht
mit Jubel!

**A: Erkennt, dass der HERR Gott ist
- Er hat uns gemacht, - zu seinem
Volk und zu Schafen seiner Weide.**

L: Gå ind ad hans porte med takkesang, -
ind i hans forgårde med lovsang, -
tak ham, pris hans navn!

**A: For Herren er god, -
hans trofasthed varer til evig tid,
hans troskab i slægt efter slægt.**

Lesung / Læsning: Matt. 6, 25-26:

Jesus sagt: Darum sage ich euch: Sorgt euch nicht um euer Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch um euren Leib, was ihr anziehen sollt! Ist nicht das Leben mehr als die Speise und der Leib mehr als die Kleidung?

Seht die Vögel des Himmels an: Sie säen nicht und ernten nicht, sie sammeln auch nicht in die Scheunen, und euer himmlischer Vater ernährt sie doch. Seid ihr nicht viel mehr wert als sie?

Jesus siger: Derfor siger jeg jer: Vær ikke bekymrede for jeres liv, hvordan I får noget at spise og drikke, eller for, hvordan I får tøj på kroppen. Er livet ikke mere end maden, og legemet mere end klæderne? Se himlens fugle; de sår ikke og høster ikke og samler ikke i lade, og jeres himmelske fader giver dem føden. Er I ikke langt mere værd end de?

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår ...

Salme / Gesang:

**13. Hilf nur und segne meinen Geist
mit Segen, der vom Himmel fließt,
daß ich dir stetig blühe!
Gib, daß der Sommer deiner Gnad
in meiner Seelen früh und spat
viel Glaubensfrücht erziehe.**

Paul Gerhardt 1653

L: Es segne und behüte euch der allmächtige und barmherzige Gott, der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.

Den almægtige og barmhjertige Gud, Fader, Søn og Helligånd, velsigne og bevare jer

A: Amen

L: Geht ein zu seinen Toren mit
Danken, - zu seinen Vorhöfen mit
Loben; - dankt ihm, preist seinen
Namen!

**A: Denn der HERR ist gut; -
seine Gnade währt ewiglich und
seine Treue von Geschlecht zu Geschlecht.**

5. Velsign os med din Helligånd,
og plej os med din egen hånd,
så vi for dig må være
som blomster små med liflig lugt,
som træer fyldt med yndig frugt
til Jesu Kristi ære!

Tirsdag / Dienstag 11/6 (12.00) Andagt / Andacht Hjallerup Kirke

Salme / Gesang:

1. En vänlig grönskas rika dräkt
har smyckat dal och ängar.
Nu smeker vindens ljumma fläkt
de fagra örtesängar.
Och solens ljus och lundens sus
och vågens sorl bland viden
förkunna sommartiden.

2. Sin lycka och sin sommarro
de yra fåglar prisa.
Ur skogens snår, ur stilla bo
framklingar deras visa.
En hymn går opp av fröjd och hopp
från deras glada kväden,
från blommorna och träden.

3. Men du, o Gud som gör vår Jord
så skön i sommarns stunder:
Giv att jag aktar främst ditt ord
och dina nådesunder.
Allt kött är hö och blomstren dö
och tiden allt fördriver,
blott Herrens ord förbliver.

4. Allt kött är hö, allt flyktar här
och snart förvissna gräsen.
Hos dig allena, Herre, är
ett oförgängligt väsen.
Min ande giv det nya liv,
som aldrig skall förblomma,
fast äng och fält stå tomma.

5. Då må förblekna sommarns glans
och vissna allt fåfängligt;
min vän är min och jag är hans,
vårt band är oförgängligt.
I paradiset han huld och vis,
mig sist skall omplantera,
där inget vissnar mera.

1. Det dufter lysegrønt af græs
i grøft og mark og enge.
Og vinden kysser klit og næs
og reder urtesenge.
Guds sol går ind i krop og sind,
forkynder, at nu kommer
en varm og lys skærsommer.

2. Hør fugletungers tusindfryd
fra morgen og til aften!
De kappes om at give lyd,
der priser skaberkraften.
Hvert kim og kryb i jordens dyb
en livsfryd i sig mærker
så høj som himlens lærker.

3. Se, blomsterflorets farvepragt
gør alle ord forlegne.
Kong Salomon i kroningsdragt
misundeligt må blegne!
Alt smukt, vi ved, al kærlighed,
den mindste fugl og lilje
er, Gud, din skabervilje.

4. Ja, du gør alting nyt på jord,
en sommer rig på nåde.
Men klarest lyser dog dit Ord
af kærlighedens gåde.
Alt kød må dø, hver blomst blir hø.
Når vissentørt står floret,
da blomstrer evigt Ordet.

5. Ja, Jesus Kristus er det Ord,
der skaber liv af døde,
så ny blir himmel, ny blir jord,
en verden grøn af grøde.
Kom, Jesus, snart, og gør det klart:
den morgenstund, du kommer,
da gryr en evig sommer.

1. Så grøn en drakt, så rik en duft
har smykket dal og enger!
Nu strykes ømt av lys og luft
de fagre urtesenger.
Hør lundens sus og bekkens brus
forkynne hva som kommer:
Omsider blir det sommer!

2. Sin lykke, fred og sommerfryd
må yre fugler prise.
I mark og skog fra nord til syd
de jubler frem sin vise.
Hør håpets klang i deres sang,
i hymnen de lar kvede
fra blomstereng og rede.

3. Men du, o Gud, som gjør vår jord
så skjønn i slike stunder,
gi at jeg akter mest ditt ord
og nådens store under!
Som blomst og løv blir muld og støv,
skal vi og verden fare,
men Herrens miskunn vare.

4. Alt kjød er gress og flyktighet
det tæres fort av elde.
Kun du, Treenig majestet,
er evig i din velde!
Med sjel og kropp skal jeg stå opp
og blomstre i ditt rike,
når denne jord må vike.

5. La salme verdens prakt og glans,
La all dens lyst forsvinne.
Min venn er min, og jeg er hans,
Vår kjærlighet skal vinne!
Så syng det ut: Snart skaper Gud
en sommer uten make
og gir oss alt tilbake!

1. Es duftet frühlingsgrün durchs Land
nach Gras von Flur und Feldern.
Der Wind küßt zärtlich See und Strand,
läßt's blüh'n in Feld und Wäldern.
Die Sonne lacht und scheint mit Macht;
nun uns zu Freud und Frommen
läßt Gott den Sommer kommen.

2. Die Vögel preisen tausendfach
des Schöpfers Wundertaten,
von früh bis spät, im Busch, am Bach,
in Wettstreit alle traten.
Auch Wurm und Keim im Erdenheim
die Lebensfreude merken
hoch wie des Himmels Lerchen.

3. Der Blumen bunte Farbenpracht
kein Wort kann je beschreiben,
ja Salomo in Krönungstracht
voll Neid muß stumm doch bleiben.
All' Herrlichkeit, das Sein zu zweit,
die Heiterkeit, die Stille,
ist, Gott, dein Schöpferwille.

4. Ja, du belebst an Bucht und Fjord
des hellen Sommers Triebe.
Viel heller leuchtet doch dein Wort
vom Wunder deiner Liebe.
Der Mensch, der stirbt, das Kraut verdirbt.
Was blüht, das muß vergehen,
dein Wort bleibt doch bestehen.

5. Ja, Jesus ist das Wort voll Kraft,
das Tote weckt zum Leben,
das Erd und Himmel neu erschafft,
uns eine Welt will geben,
wo Sommerluft und Kräuterduft
belebend uns umwehen,
und Er wird vor uns stehen.

Indledende bibelord / Eingangsspruch:

L: Og Ordet blev kød og tog bolig iblandt os, og vi så hans herlighed, en herlighed, som den Enbårne har den fra Faderen, fuld af nåde og sandhed. /

Und das Wort wurde Fleisch und wohnte unter uns; und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des Eingeborenen vom Vater, voller Gnade und Wahrheit.

A: Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden som det var i begyndelsen, nu og altid og fra evighed til evighed.

Amen

A: Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie es war im Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Amen

Læsning/Lesung (Psalm 119, 89-91):

I evighed, Herre, står dit ord fast i himlen,
din trofasthed varer i slægt efter slægt.
Du grundfæstede jorden, så den stod fast.
Dine bud består endnu i dag,
for alle ting må tjene dig. /

Auf ewig, o HERR, steht dein Wort fest in den Himmeln;
deine Treue währt von Geschlecht zu Geschlecht!
Du hast die Erde gegründet, und sie steht;
nach deinen Bestimmungen stehen sie noch heute;
denn alles muss dir dienen!

Stille bøn / stilles Gebet

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår ...

Velsignelsen:

L: Herren velsigne deg og bevare deg,
verne deg mot alt ondt og føre
deg til det evige liv.

A: Amen.

Segen:

L: Der Herr segne und bewahre dich,
schütze dich vor allem Bösen und führe
dich zum ewigen Leben.

A: Amen

Sang / Gesang:

Meine Hoffnung und meine Freude (s. 45)

I min Gud

El Senyor

The image shows a musical score for the hymn 'I min Gud' (El Senyor). It consists of two systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal line. The first system covers the first two lines of lyrics, and the second system covers the next two lines. There are some musical markings like '2/8' and '3' above certain notes.

El Senyor és la meva força,
el Senyor el meu cant.
Ell m'ha estat la salvació.
En ell confie i no tinc por.
En ell confie i no tinc por.

In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look for God, do not be afraid.
Lift up your voices, the Lord is near.
Lift up your voices, the Lord is near.

Tirsdag / Dienstag 11/6 (15.30) Aftenandagt / Abendgesang Dronninglund Kirke

Liturgi: Aftensang II / Abendgesang II (S. 19)

Salme / Gesang: Lovsyng vår Herre (s. 58)

1. Lobe den Herren,
den mächtigen König der Ehren,
meine geliebete Seele,
das ist mein Begehren.
Kommet zuhauf,
Psalter und Harfe wacht auf,
lasset den Lobgesang hören.

2. Lobe den Herren,
der alles so herrlich regieret,
der dich auf Adellers
Fittichen sicher geführtet,
der dich erhält,
wie es dir selber gefällt;
hast du nicht dieses verspüret?

3. Lobe den Herren,
der künstlich und fein dich bereitet,
der dir Gesundheit verliehen,
dich freundlich geleitet.
In wieviel Not
hat nicht der gnädige Gott
über dir Flügel gebreitet.

4. Lobe den Herren,
der sichtbar dein Leben gesegnet,
der aus dem Himmel
mit Strömen der Liebe geregnet.
Denke daran,
was der Allmächtige kann,
der dir mit Liebe begenet.

5. Lobe den Herren,
was in mir ist, lobe den Namen.
Lob ihn mi allen
Die seine Verheissung bekamen.
Er ist dein Licht,
Seele, vergiß es ja nicht.
Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

Joachim Neander 1679

1. Lov den Herre,
den mægtige konge med ære!
Lov ham, min sjæl, og lad det din
forlystelse være!
Mød ham med sang,
psalter og harpe giv klang!
Åndelig leg vil jeg lære.

2. Lov dog den Herre,
som alting så herlig regerer
ham, der som ørnen på vinger dig
løfter og bærer
lader dig få
mer, end du selv kan forstå,
bedre, end hjertet begærer.

3. Lov dog den Herre,
som alting så vel for dig mager,
ham, som dig sundhed forlener
og venlig ledsager!
Tænk, af hvad nød
denne din Herre så sød
dig ved sin almagt uddrager!

4. Lov dog den Herre,
som dig i din stand giver lykke,
ham, som med tusind
velsignelser véd dig at smykke!
Tænk dog derpå,
at han sin ære kan få,
ak, i din sjæl det indtrykke!

5. Lov da den Herre,
min sjæl, og hvad i mig mon være,
hvad som har ånde, op-
høje hans navn og hans ære!
Han er dig god,
ak, gør ham aldrig imod!
Amen, han selv dig det lære!

Tirsdag / Dienstag 11/6 (21.00) Bøn før natten / Nachtgebet

Salme / Gesang:

1. Nu hviler mark og enge,
nu alle går til senge,
nu slumrer by og land;
men I, min sjæl og tunge,
skal nu til afsked sjunge,
hvad Eders skaber tækkes kan.

2. Se, dagen gik til ende,
i himlens sal sig tænde
de gyldne stjerner små;
som dem skal Gud mig smykke,
når han mig vil undrykke,
hjem til hans Paradis at gå.

3. Som mine trætte hænder,
når dagens gerning ender,
til hvilen glæder sig,
så glæd dig og, mit hjerte,
til efter strid og smerte
at vinde fred i Himmerig!

4. Træt er jeg af at våge,
luk jer, I øjenlåge!
men over liv og sjæl
våg du i al din nåde,
og vogt dem vel fra våde,
du øje over Israel!

5. I kære alle vegne,
om Eder Herren hegne
mod fare én og hver;
Gud Eders slummer lette,
med gyldne våben sætte
om Eders seng sin englehær!

6. O Jesus, du min glæde,
du dine vinger brede
og sænke om mig ned!
Vil slangen mig omslynge,
så lad din engel synge:
Det barn er gemt i Herrens fred!

Nun ruhen alle Wälder,
Vieh, Menschen, Städt' und Felder,
Es schläft die ganze Welt;
Ihr aber, meine Sinnen,
Auf, auf, ihr sollt beginnen,
Was eurem Schöpfer wohlgefällt!

Der Tag ist nun vergangen,
Die güldnen Sternlein prangen
Am blauen Himmelssaal;
So, so werd' ich auch stehen,
Wenn mich wird heißen gehen
Mein Gott aus diesem Jammertal.

Das Haupt, die Füß und Hände
Sind froh, daß nun zum Ende
Die Arbeit kommen sei.
Herz, freu dich, du sollst werden
Vom Elend dieser Erden
Und von der Sündenarbeit frei.

Mein Augen stehn verdrossen,
Im hui sind sie geschlossen,
Wo bleibt denn Leib und Seel?
Nimm sie zu deinen Gnaden,
Sei gut für allen Schaden,
Du Aug und Wächter Israel.

Auch euch, ihr meine Lieben,
soll heute nicht betrüben
kein Unfall noch Gefahr.
Gott laß euch selig schlafen,
stell euch die güldnen Waffen
ums Bett und seiner Engel Schar.

Breit aus die Flügel beide,
o Jesu, meine Freude,
und nimm dein Küchlein ein.
Will Satan mich verschlingen,
so laß die Englein singen:
"Dies Kind soll unverletzt sein."

Paul Gerhardt 1647

Onsdag / Mittwoch 12/6 (09.00) Morgenbøn / Morgengebete

Salme / Gesang:

1. Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke,
Vor dir beugt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

2. Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an;
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir in sel'ger Ruh':
Heilig, heilig, heilig! zu.

3. Heilig, Herr Gott Zabaoth!
Heilig, Herr der Kriegesheere!
Starker Helfer in der Not,
Himmel, Erde, Luft und Meere
Sind erfüllt von deinem Ruhm
Alles ist dein Eigentum.

5. Dich Gott Vater auf dem Thron,
loben Große, loben Kleine.
Deinem eingeborenen Sohn
singt die heilige Gemeinde,
und sie ehrt den Heil'gen Geist,
der uns seinen Trost erweist.
Ignaz Franz 1768, nach "Te Deum"

Indledende bøn / Einleitung:

L: Herre, åbn mine læber,
så min mund kan forkynde din pris.

**A: Herre, åbn mine læber,
så min mund kan forkynde din pris.**

L: Ære være Faderen, Sønnen
og Helligånden,

**A: som i begyndelsen sådan også nu
og altid og i al evighed.**

1. Store Gud! vi lover dig.
Tak for kraften, som vi mærker.
Hele jorden bøjer sig
og beundrer dine værker.
Skaberkraften varer ved
nu og i al evighed.

2. Lovsang fra den frelste jord,
alt, hvad stemmerne kan yde,
blander sig med englekor!
Verdens jubel skal nu lyde:
Hersker over Himlens hær
hellig, hellig, hellig er!

3. Herre over liv og død,
vi er blevet rigt begavet.
Stærke hjælper i al nød,
himlen, jorden, luften, havet,
hele jorden, vid og bred,
fyldes af din herlighed.

4. Evig tak, treenig' Gud
Vi vil prise dig, Gud Fader,
dig, Guds Søn, for nådebud,
og dig, Helligånd, som lader
alle høre den Guds røst,
som gir kirken liv og trøst!
Søren Agersnap 2010

L: Löse mir die Zunge, Herr, /
dass mein Mund dein Lob verkünde!

**A: Löse mir die Zunge, Herr, /
dass mein Mund dein Lob verkünde!**

L: Ehre sei dem Vater und dem Sohn,
und dem Heiligen Geist,

**A: wie im Anfang, so auch jetzt und
alle Zeit und in Ewigkeit. Amen**

Veksellæsning / Lesung (salme 8 v. 4-10.)

L: Når jeg ser din himmel, dine fingres værk
månen og stjernerne, som du satte der,

**A: hvad er da et menneske, at du husker på
det, et menneskebarn, at du tager dig af
det?**

L: Du har gjort det kun lidt ringere end Gud,
med herlighed og ære har du kronet det.

**A: Du har gjort det til hersker over alt,
hvad dine hænder har skabt,**

L: får og okser i mængde selv de vilde dyr,
himlens fugle og havets fisk,
dem som færdes ad havenes stier.

**A: Herre, vor Herre!
Hvor herligt er dit navn over hele jorden!**

Bibeltæst / Lesung (Joh. 6,35-37)

Jesus sagde til dem: »Jeg er livets brød.
Den, der kommer til mig, skal ikke sulte,
og den, der tror på mig, skal aldrig tørste.
Men som jeg har sagt til jer: I har set mig,
og I tror ikke. Alt, hvad Faderen giver mig,
skal komme til mig, og den, der kommer til
mig, vil jeg aldrig vise bort;

Stille bøn / Stilles Gebet

Zakarias lovsang / Lobgesang Zacharias

L: Lovet være Herren, Israels Gud,

A: for han har besøgt og forløst sit folk,

L: Sooft ich den Himmel ansehe, das
Werk deiner Hand, / den Mond und
die Sterne, die du gemacht hast:

**A: Was ist ein Mensch, dass du an
ihn denkst, / ein Menschenkind,
dass du es versorgst?**

L: Du hast ihn nur kurz unter die
Engel gestellt / und krönst ihn mit
Ehre und Pracht.

**A: Du lässt ihn herrschen über alles,
/ was deine Hände gemacht:**

L: Schafe und Rinder / und auch die
wilden Tiere die Vögel in der Luft, /
die Fische im Meer / und alles, was
seine Pfade durchzieht.

**A: Herr, unser Herrscher, / wie
gewaltig ist dein Name überall auf
der Welt!**

Jesus entgegnete: "Ich bin das Brot des
Lebens. Wer zu mir kommt, wird nie
mehr hungrig sein, und wer an mich
glaubt, wird nie wieder Durst haben.
Aber ich habe es euch ja schon gesagt:
Trotz allem, was ihr an mir gesehen
habt, glaubt ihr nicht. Alle, die der
Vater mir gibt, werden zu mir
kommen und ich werde sie nicht
zurückweisen.

L: Gelobt sei der Herr, der Gott
Israels!

**A: Denn er hat besucht und
erlöst sein Volk**

L: og lært os at kende frelsen i vore synders forladelse,

A: takket være vor Guds inderlige barmhjertighed, hvormed solopgangen fra det høje vil besøge os

L: for at lyse for dem, der sidder i mørke og i dødens skygge,

A: og lede vore fødder ind på fredens vej.

Bøn:

L: Herrens troskab er ikke hørt op, hans barmhjertighed er ikke forbi, den er ny hver morgen; din trofasthed er stor. (*Klagesange 3,22-23*)

A: Vater unser / Fader vor /Fader vår ·

Velsignelse

L: Herren velsigne dig og bevare dig. Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig. Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred.

A: Amen

Gesang / salme:

5. Dich Gott Vater auf dem Thron, loben Große, loben Kleine. Deinem eingeborenen Sohn singt die heilige Gemeinde, und sie ehrt den Heil'gen Geist, der uns seinen Trost erweist. *Ignaz Franz 1768, nach "Te Deum"*

L: und uns Erkenntnis des Heils gegeben in der Vergebung unserer Sünden,

A: durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe,

L: damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes,

A: und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.

Gebet:

L: Gottes Barmherzigkeit ist nicht zu Ende; sie ist alle Morgen neu, und deine Treue ist groß!

Segen:

L: Der Herr segne dich und behüte dich; der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig; der Herr hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.

A: Amen

Evig tak, treenig' Gud
Vi vil prise dig, Gud Fader,
dig, Guds Søn, for nådebud,
og dig, Helligånd, som lader
alle høre den Guds røst,
som gir kirken liv og trøst!
Søren Agersnap 2010

Onsdag / Mittwoch 12/6 (14.00) Skovandagt / Waldgebet

Gesang / Salme

En vänlig grönskas rika dräkt / Det dufter lysegrönt af græs / Es duftet frühlingsgrün durchs Land / Så grøn en drakt, så rik en duft **vers 1-3**
(*Se ovenfor / Siehe oben*)

Lesung:

L: Sei nun wieder zufrieden, meine Seele;

A: denn der Herr tut dir Gutes.

L: Denn du hast meine Seele vom Tode errettet, mein Auge von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

A: Ich werde wandeln vor dem Herrn im Lande der Lebendigen.

(*Psalm 116,7-9*)

Gebet:

L: Unsere Hoffnungen und Wünsche kommen und gehen. Manche verkümmern, andere müssen wir begraben.

Guter Gott, halte uns die Hoffnung lebendig, dass nichts umsonst ist, das Leiden, der Zweifel, der Verzicht.

Lebendiger Gott, gib uns Hoffnung, die trägt in dieser Zeit.

Stille

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår ...

Segen:

L. Den Weg, der nun vor dir liegt, gehst du nicht allein; Gott sei bei dir in der Ferne; er lasse dich kräftigen Schrittes vorangehen.

Gesang / salme v. 4-5 (Oben / ovenfor).

Læsning:

L: Fald til ro igen, min sjæl,

A: for Herren har handlet vel imod dig.

L: Du har reddet mit liv fra døden, mine øjne fra at græde og min fod fra at snuble.

A: Jeg kan vandre for Herrens ansigt i de levendes land.

Bøn:

L: Vore håb og ønsker kommer og går. Mange sygner hen, andre må vi begrave.

Gode Gud, Hold vort håb i live, at intet er forgæves, lidelsen, tvivlen, afkaldet.

Levende Gud, Giv os håb, som bærer i denne tid.

Stilhed

Velsignelse:

L. Vejen, du nu skal gå, går du ikke alene. Gud være med dig ud i det ukendte, han styrke dine skridt på vejen frem.

Onsdag / Mittwoch 12/6 (21.00) Bøn før natten / Nachtgebet

Salme / Gesang:

1. Sig månen langsomt hæver,
den gyldne stjerne svæver
på himlen klar og blid.

Vor skov er tavs og stille,
og hvide tåger spille
på engen rundt ved aftenstid.

2. Hvor rolig jorden hviler
bag nattens slør og smiler
så mild og sommervarm,
ret som et stille kammer,
hvori al dagens jammer
forglemmes skal i søvnens arm!

3. Betragter månens bue!
den kun er halv at skue
og er dog hel og rund.
Så er vel flere sager,
som nu vort hjerte vrager,
fordi vi halvt dem skue kun.

4. Vi stolte Adams slægter
kun såre lidet mægter,
og meget ved vi ej.
Vi efter skygger jage
og mangan kunst opdage
og komme længre fra vor vej.

5. Gud fader i det høje,
lær mig at skelne nøje
det sande fra dets skin!
Og mens jeg er i live,
lad lig et barn mig blive,
skænk mig et fromt, enfoldigt sind.

6. Koldt nattens vinde sukke,
mit øje vil sig lukke,
giv mig, o Gud, din fred!
Se nådig til min slummer,
og trøst mig i min kummer,
og trøst min syge nabo med!

Fader vor / Vater unser ...

1. Der Mond ist aufgegangen
Die gold'nen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar
Der Wald steht schwarz und schweiget
Und aus den Wiesen steigt
Der weiße Nebel wunderbar

2. Wie ist die Welt so stille
Und in der Dämmerung Hülle
So traulich und so hold
Gleich einer stillen Kammer
Wo ihr des Tages Jammer
Verschlafen und vergessen sollt

3. Seht ihr den Mond dort steh'n
Er ist nur halb zu sehen
Und ist doch rund und schön
So sind wohl manche Sachen
Die wir getrost verlachen
Weil unsere Augen sie nicht seh'n

4. Wir stolzen Menschenkinder
Sind eitel arme Sünder
Und wissen gar nicht viel;
Wir spinnen Luftgespinste
Und suchen viele Künste
Und kommen weiter von dem Ziel.

5. Gott, laß dein Heil uns schauen,
Auf nichts Vergänglichs trauen,
Nicht Eitelkeit uns freun!
Laß uns einfältig werden
Und vor dir hier auf Erden
Wie Kinder fromm und fröhlich sein!

7. So legt euch denn ihr Brüder
In Gottes Namen nieder
Kalt ist der Abendhauch
Verschon uns, Gott, die Strafen
Und laß uns ruhig schlafen,
Und unser'n kranken Nachbar auch

Matthias Claudius, 1778

Torsdag / Donnerstag 13/6 (09.00) Morgenbøn / Morgengebet

Sang / Gesang: Morning has broken

1. Lyset er kommet, natten er omme
som første gang da solen brød frem.
Tak for at dagen løftes af lyset!
Tak for at jorden blev vores hjem.

2. Dejlig er regnen, dejlig er dråben
som første gang da dug faldt på strå.
Tak for at vinden hvisker i haven,
vækket til live hvor Gud vil gå!

3. Jeg går i solen, jeg går i lyset
som første gang da Adam gik ud.
Tak for at livet synger i dagen,
nyskabt og hel og givet af Gud.

1. Lyset er kommet, natten er omme
som første gang da solen brød frem.
Tak for at dagen løftes af lyset!
Tak for at jorden blev vores hjem.

(Da. Holger Lissner 1982)

Musical notation for the first line of the hymn 'Morning has broken'. The melody is written in treble clef with a 3/4 time signature. The notes are: C4 (quarter), E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Chords above the staff are: C, C, Dm, G, F, C. Fingerings below the staff are: I, I, IIm, V, IV, I.

Musical notation for the second line of the hymn 'Morning has broken'. The melody is written in treble clef with a 3/4 time signature. The notes are: C4 (quarter), E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Chords above the staff are: C, Em, Am, Dsus, D, G, C. Fingerings below the staff are: I, IIIIm, VIIm, IIsus, II, V, I.

Musical notation for the third line of the hymn 'Morning has broken'. The melody is written in treble clef with a 3/4 time signature. The notes are: C4 (quarter), E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Chords above the staff are: Am, F, C, Am, D. Fingerings below the staff are: VIIm, IV, I, VIIm, II.

Musical notation for the fourth line of the hymn 'Morning has broken'. The melody is written in treble clef with a 3/4 time signature. The notes are: C4 (quarter), E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Chords above the staff are: G, Em, F, G7, F, C. Fingerings below the staff are: V, IIIIm, IV, V7, IV, I.

1. Morgenlicht leuchtet, rein wie am Anfang.
Frühlied der Amsel, Schöpferlob klingt.
Dank für die Lieder, Dank für den Morgen,
Dank für das Wort, dem beides entspringt.

2. Sanft fallen Tropfen, sonnendurchleuchtet.
So lag auf erstem Gras erster Tau.
Dank für die Spuren Gottes im Garten,
grünende Frische, vollkommnes Blau.

3. Mein ist die Sonne, mein ist der Morgen,
Glanz, der zu mir aus Eden aufbricht!
Dank überschwenglich, Dank Gott am Morgen!
Wiedererschaffen grüsst uns sein Licht.

4. Morgenlicht leuchtet, rein wie am Anfang.
Frühlied der Amsel, Schöpferlob klingt.
Dank für die Lieder, Dank für den Morgen,
Dank für das Wort, dem beides entspringt.

Læsning / Lesung: (Matt. 28,18-20)

Jesus kom hen og talte til dem og sagde: »Mig er givet al magt i himlen og på jorden. Gå derfor hen og gør alle folkeslagene til mine disciple, idet I døber dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, og idet I lærer dem at holde alt det, som jeg har befaleet jer. Og se, jeg er med jer alle dage indtil verdens ende.«

Und Jesus trat herzu, redete mit ihnen und sprach: Mir ist gegeben alle Macht im Himmel und auf Erden. So geht nun hin und macht zu Jüngern alle Völker, und tauft sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes und lehrt sie alles halten, was ich euch befohlen habe. Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an das Ende der Weltzeit!

Stilhed / Stille

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår ...

Sang / Gesang:

Meine Hoffnung und meine Freude (s. 45)

I min Gud
El Senyor

I min Gud har jeg fun-det styr-ke, i min Her-re bor min sang. For han skæn-ker frel-se og
fred. På ham jeg sto-ler, min frygt for-går, på ham jeg sto-ler, min frygt for-går. I min

El Senyor és la meva força,
el Senyor el meu cant.
Ell m'ha estat la salvació.
En ell confie i no tinc por.
En ell confie i no tinc por.

In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look for God, do not be afraid.
Lift up your voices, the Lord is near.
Lift up your voices, the Lord is near.

Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht:
Christus meine Zuversicht, auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht,
auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht.

Torsdag / Donnerstag 13/6 (16.00) Andagt / Andacht Sæby Kirke

Liturgi: Aftensang I / Abendgebet I (s. 16)

Salme / Gesang: O bli hos meg! / Bleib bei mir, Herr! (s. 47-48)

1. Vær du mig nær! Nu aftnen sænker sig,
snart mørket råder, vær du nær hos mig!
Når andres hjælp og trøst er intet værd,
du, hjælpeløses hjælp, vær du mig nær!
2. Snart rinder ud mit jordlivs dag så kort,
al verdens glans og glæde visner bort,
alt står for fald, og alt forandres her;
du, som omskiftes ej, vær du mig nær!
3. Jeg trænger til dig hver en livets dag,
din nåde kun kan sløve fjendens slag.
Hvem er som du i regn og solskinsvej
min stav og støtte! o, vær du mig nær!
4. Med dig ved siden har jeg ingen frygt,
trods sorg og sygdom er mit hjerte trygt.
Hvor er nu dødens brod, o Herre kær,
og hvor er Helveds sejr, når du er nær?
5. Når øjet brister, vis mig korsets tegn!
Lys gennem mørket mig til Himlens egn!
Fly, jordisk mulm, for Himlens morgenskær!
I liv, i død, min Gud, vær du mig nær!

Henry Francis Lyte 1847

Salme:

Herre Gud ditt dyre navn og ære.
Over verden høyt i akt skal være.
Og alle sjeler, de trette træler,
Alt som har mæle
de skal fortelle
Din ære!

Gud er Gud, om alle land lå øde.
Gud er Gud, om alle mann var døde.
Om slekter svimler - blant stjernestimler,
I høye himler
uttallig vrimler
Guds grøde

Høye hall og dype dal skal vike.
Jord og himmel falle skal tillike,
Hvert fjell hver tinde, skal brått forsvinne,
Men opp skal rinne,
som solen skinne,
Guds rike!

Petter Dass. M: Norsk folkemelodi.

1 Herre Gud! Dit dyre navn og ære
over verden højt i agt skal være,
og alle sjæle, de trætte trælle,
alt, som har mæle,
de skal fortælle
din ære.

2 Gud er Gud, om alle land lå øde,
Gud er Gud, om alle mand var døde.
Om slægter svimle, blandt stjernestimle
uttallig vrimle
i høje himle
Guds grøde.

3 Høje hald og dybe dal skal vige,
jord og himmel falde skal tillige,
hvert fjeld, hver tinde skal brat forsvinde,
men op skal rinde,
som solen skinne,
Guds rige.

Torsdag / Donnerstag 13/6 (21.00) Bøn før natten / Nachtgebet

1. Nu går solen sin vej
for at skinne på andre,
for alle på jorden har brug for dens lys,
og de håber og venter
på dagen, du skaber,
for kun i din sol, Gud, kan livet fornys.

2. Nu går landet til hvile,
og travlheden dæmpes,
og hjemmene fyldes af aftenens musik.
Vær med den, kære Gud,
der må sidde alene,
og den, der nu slider sig træt på fabrik.

3. Nu er timen til stilhed,
til bøn og til tanker,
til ord, som har vægt, og som kræver et svar.
Kom og rør ved os, Kristus,
så vi bliver åbne
for glæden og livet og freden, du har.

Læsning / Lesung / Bøn / Gebet

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår

4. Nu er timen, hvor du
dømmer alt det, vi gjorde,
som vendte os bort fra vor næste og dig.
Nu er timen, hvor du
sletter alt det, der skiller,
hvor du siger: »Kom og vær hjemme hos
mig.«

5. Nu går solen sin vej,
men vi er ikke ene
for du, Herre, lever og vender vor frygt,
så når du er i mørket,
er det ikke mørke,
når du er iblandt os, da sover vi trygt.

Holger Lissner 1980

1. Nun verläßt uns die Sonne
um auf And're zu scheinen,
denn alle im Erdenrund brauchen ihr Licht,
und sie hoffen, erwarten
den Tag, den du schenkst uns,
das Leben wird neu nur vor deinem Gesicht.

2. Nun das Land geht zur Ruhe,
reges Treiben wird stiller,
die Häuser erfüllt nun des Abends Musik.
Sei dem nah, lieber Gott,
der hier einsam muß sitzen,
und dem, der sich abmüht in seiner Fabrik.

3. Nun ist's Zeit für die Stille
zum Beten und Denken,
für Worte voll Fragen, die Antwort verlang'n.
Komm, berühre uns, Christus,
damit wir uns öffnen
und Freude und Leben und Frieden empfang'n.

4. Nun die Zeit, wo du prüfst
unser Denken und Handeln,
das sperrte den Weg zu dem Nächsten und Dir,
und die Zeit, wo du tilgest
all' das, was uns trennet,
und sagst uns: Kommt her, seid zu Hause bei
mir!

5. Nun verläßt uns die Sonne,
doch wir sind nicht alleine,
denn du, Herr, du lebst, überwindest die Nacht.
Denn, wo du bist im Dunkel,
da ist es kein Dunkel;
wir schlafen geborgen, wo du hältst die Wacht.

Fredag / Freitag 14/6 (09.00) Morgenbøn / Morgengebete Sæby Kirke

Liturgie: Morgenbønn I / Morgengebete I (s. 9)

Salme / Gesang:

1. Befal du dine veje
og al din hjertesorg
til hans trofaste pleje,
som bor i Himlens borg!
Han, som kan stormen binde,
hvem bølgen lyde må,
han kan og vejen finde,
hvorpå din fod kan gå.

2. På Herren må du agte,
hvis det dig vel skal gå;
hans gerning du betragte,
hvis din skal vel bestå!
Ved sorg og selvskabt plage
du intet retter ud,
thi intet kan du tage,
alt kan du få af Gud.

3. Din trofasthed og nåde,
o Fader, bedst forstår,
hvad skade kan og både
de dødeliges kår,
og hvad du har for øje,
det sker, o stærke Gud,
og alting sig må føje
dit råd at føre ud.

4. Vej har du alle steder,
dig midler fattes ej;
kun nåde du udspreder,
kun lys er al din vej:
din gerning kan ej hvile,
ej standses kan dit fjed,
når du til os vil ile
med hjælp og bistand ned.

1. Befiehl du deine Wege,
Und was dein Herze kränkt,
Der allertreusten Pfllege
Des, der den Himmel lenkt!
Der Wolken, Luft und Winden,
Gibt Wege, Lauf und Bahn,
Der wird auch Wege finden,
Da dein Fuß gehen kann.

2. Dem Herren mußst du trauen,
Wenn dir's soll wohlgerhehn;
Auf sein Werk mußst du schauen,
Wenn dein Werk soll bestehn.
Mit Sorgen und mit Grämen
Und mit selbsteigner Pein
Läßt Gott sich gar nichts nehmen:
Es muß erbeten sein.

3. Dein' ew'ge Treu' und Gnade,
O Vater, weiß und sieht,
Was gut sei oder schade
Dem sterblichen Geblüt;
Und was du dann erlesen,
Das treibst du, starker Held,
Und bringst zum Stand und Wesen,
Was deinem Rat gefällt.

4. Weg' hast du allerwegen,
An Mitteln fehlt dir's nicht;
Dein Tun ist lauter Segen,
Dein Gang ist lauter Licht,
Dein Werk kann niemand hindern,
Dein' Arbeit darf nicht ruhn,
Wenn du, was deinen Kindern
Ersrrießlich ist, willst tun.

5. Om alle helvedmagter
end trodse og modstå,
det du for intet agter,
vil ej tilbage gå.
Hvem kan mod dig vel stande,
som slynger lynets pil?
Hvem vover at forbande,
når du velsigne vil?

6. Så kast da al din smerte
på Herrens stærke magt,
og håb, o håb, mit hjerte,
vær trøstig, uforsagt!
Du er dog ej den herre,
som alting råde bør;
Gud monne sceptret bære,
og alting vel han gør

5. Und ob gleich alle Teufel
Hier wollten widerstehn,
So wird doch ohne Zweifel
Gott nicht zurückegehn;
Was er sich vorgenommen,
Und was er haben will,
Das muß doch endlich kommen
Zu seinem Zweck und Ziel.

7. Auf, auf, gib deinem Schmerze
Und Sorgen gute Nacht!
Laß fahren, was dein Herze
Betrübt und traurig macht!
Bist du doch nicht Regente
Der alles führen soll;
Gott sitzt im Regimente
Und führet alles wohl.

Paul Gerhardt 1611.



Ein Pilger / eine Pilgerin ist oft still – aber nie sprachlos ...

Fredag / Freitag 14/6 (16.00) Pilgrimsmesse / Pilgermesse Abildgård Kirke, Frederikshavn.

Tema: Herren er min hyrde / Der Herr ist mein Hirte

Salme / Gesang:

Ein feste Burg ist unser Gott,
ein gute Wehr und Waffen.
Er hilft uns frei aus aller Not,
die uns jetzt hat betroffen.
Der alt böse Feind
mit Ernst er's jetzt meint;
groß Macht und viel List
sein grausam Rüstung ist,
auf Erd ist nicht seinsgleichen.

Mit unsrer Macht ist nichts getan,
wir sind gar bald verloren;
es streit' für uns der rechte Mann,
den Gott hat selbst erkoren.
Fragst du, wer der ist?
Er heißt Jesus Christ,
der Herr Zebaoth,
und ist kein anderer Gott,
das Feld muss er behalten.

Und wenn die Welt voll Teufel wär
und wollt uns gar verschlingen,
so fürchten wir uns nicht so sehr,
es soll uns doch gelingen.
Der Fürst dieser Welt,
wie sau'r er sich stellt,
tut er uns doch nicht;
das macht, er ist gericht':
ein Wörtlein kann ihn fällen.

Das Wort sie sollen lassen stahn
und kein' Dank dazu haben;
er ist bei uns wohl auf dem Plan
mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib:
lass fahren dahin,
sie haben's kein' Gewinn,
das Reich muss uns doch bleiben.

1. Vor Gud han er så fast en borg,
han kan os vel bevare,
han var vor hjælp i al vor sorg,
vort værn i al vor fare;
den gamle fjende led
er nu for alvor vred,
stor magt og argelist
han samler mod os vist,
ej jorden har hans lige.

2. Vor egen magt ej hjælpe kan,
let kan os fjenden fælde;
men med os står den rette mand,
omgjordet med Guds vælde.
Det er den Herre Krist,
og sejer får han vist,
hærskarers Herre prud,
der er ej anden Gud,
han marken skal beholde.

3. Og myldred djævle frem på jord
og os opluge ville,
vi frygter dog ej fare stor,
de deres trusler spille;
lad rase mørkets drot
med løgn og mord og spot,
han har dog få't sin dom,
da Krist til jorden kom,
et ord ham nu kan fælde.

4. Guds ord de nok skal lade stå
og dertil utak have,
thi Herren selv vil med os gå
alt med sin Ånd og gave;
og tager de vort liv,
gods, ære, barn og viv,
lad fare i Guds navn,
dem bringer det ej gavn,
Guds rige vi beholder.

Luther 1529

Fredshilsen / Eingangspruch:

P: Nåde være med jer og fred fra Gud,
vor Fader, og Herren Jesus Kristus
(Rom. 1,7)

Gnade sei mit euch und Friede von
Gott, unserem Vater, und dem Herrn
Jesus Christus!

Bibelsk salme / Psalm (Sl. 23)

P: *Herren er min hyrde, /
jeg lider ingen nød,*

P: *Der HERR ist mein Hirte;
mir wird nichts mangeln.*

A: *han lader mig ligge i grønne enge,
han leder mig til det stille vand.*

A: *Er weidet mich auf grünen Auen
und führt mich zu stillen Wassern.*

P: *Han giver mig kraft på ny,
han leder mig ad rette stier for
sit navns skyld.*

P: *Er erquickt meine Seele;
er führt mich auf rechter Straße
um seines Namens willen.*

A: *Selv om jeg går i mørkets dal,
frygter jeg intet ondt, for du er
med mig, din stok og din stav er
min trøst.*

A: *Und wenn ich auch wanderte
durchs Tal der Todesschatten, so
fürchte ich kein Unglück, denn du
bist bei mir; dein Stecken und dein
Stab, die trösten mich.*

Evangelielæsning / Lesung: Matt. 7,7-11:

Bed, så skal der gives jer; søg, så skal I finde; bank på, så skal der lukkes op for jer. For enhver, som beder, får; og den, som søger, finder; og den, som banker på, lukkes der op for. Eller hvem af jer vil give sin søn en sten, når han beder om et brød, eller give ham en slange, når han beder om en fisk? Når da I, som er onde, kan give jeres børn gode gaver, hvor meget snarere vil så ikke jeres fader, som er i himlene, give gode gaver til dem, der beder ham!

Bittet, so wird euch gegeben; sucht, so werdet ihr finden; klopf an, so wird euch aufgetan! Denn jeder, der bittet, empfängt; und wer sucht, der findet; und wer anklopft, dem wird aufgetan. Oder ist unter euch ein Mensch, der, wenn sein Sohn ihn um Brot bittet, ihm einen Stein gibt, und, wenn er um einen Fisch bittet, ihm eine Schlange gibt? Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben versteht, wie viel mehr wird euer Vater im Himmel denen Gutes geben, die ihn bitten!

Salme / Gesang: Vi rekker våre hender frem / Wit strecken unsre Hände aus (s. 42)

1 Vi rækker vore hænder frem
som tomme skåle.
Kom til os, Gud, og giv os liv
fra kilder uden for os selv!

4 Lad vore hænders nøgne træ
få blomst og blade!
Lad vore liv her bære frugt
til lægedom for andres sår!

2 Alt godt, til vort og andres vel,
er dine gaver.
I svagthed fremmer du dit værk,
vor nøgne kvist skal sætte knop!

3 Vi løfter vore hænder op
i bøn for verden.
Lad dem, som lider, finde værn
mod kolde hjerters is og sne!

5 Vi venter, efter smertens vår,
din nådes sommer.
Og sorg og glæde blir til vækst
med frugt, vi ikke selv kan se.

6 Din nådes skaberværk skal ske
i tomme hænder.
O Gud, al godheds giver: Kom,
tag bolig i vor fattigdom!
Svein Ellingsen 1 975

Lovprisning

P: Opløft jeres hjerter til Herren,
lad os prise hans navn!

A: **Hellig, hellig, hellig er Herren,
Gud den almægtige.
Han, som var og som er og som
kommer. Hosianna i det højeste!**

P: Velsignet være han, som kommer i
Herrens navn.

A: **Hosianna i det højeste!**

Nadverbøn / Abendmahlgebet:

P: Lovet være du, hellige Gud og Fader

A: *Du dækker bord for mig.
Du salver mit hoved med olie mit
bæger er fyldt til overflod.*

P: Vor Herre Jesus i den nat, da han blev forrådt, tog et brød, takkede og brød det, gav sine disciple det og sagde: »Tag det og spis det; dette er mit legeme, som gives for jer. Gør dette til ihukommelse af mig!« Ligeså tog han også bægeret efter måltidet, takkede, gav dem det og sagde: »Drik alle heraf; Dette bæger er den nye pagt ved mit blod, som udgydes for jer til syndernes forladelse. Gør dette, hver gang I drikker det, til ihukommelse af mig!«

P: Erhebet eure Herzen zum Herrn!
Lasst uns seinen Namen preisen!

A: **Heilig, heilig, heilig ist der Herr,
Gott der Allmächtige,
der da war, der da ist und der da
kommt. Hosianna in der Höhe!**

P: Gesegnet sei, der da kommt im
Namen des Herrn.

A: **Hosianna in der Höhe!**

P: Gelobt seist du, heiliger Gott und
Vater,

A: *Du bereitest vor mir einen Tisch;
du hast mein Haupt mit Öl gesalbt,
mein Becher fließt über.*

P: Unser Herr Jesus Christus in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot, dankte und brach es, gab es seinen Jüngern und sprach: "Nehmet hin und esset; dies ist mein Leib, der für euch gegeben wird. Tut dies zu meinem Gedächtnis!" In gleicher Weise nahm er auch den Kelch nach dem Abendmahl, dankte, gab ihnen den und sprach: "Trinket alle daraus; dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blut, das für euch vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Tut dies, sooft ihr es trinket, zu meinem Gedächtnis!"

A: **Vater unser / Fader vor / Fader vår ... Das Abendmahl (die Austeilung)**

Uddeling af brød og vin

P. Den korsfæstede og opstandne frelser, vor Herre, Jesus Kristus, som nu har givet os sit hellige legeme og blod, hvormed han har gjort fyldest for alle vore synder, han styrke og opholde os derved i en sand tro til det evige liv.

Fred være med jer!

A: *Din godhed og troskab følger mig,
så længe jeg lever,
og jeg skal bo i Herrens hus
alle mine dage.*

Velsignelse:

P: Herren velsigne dig og bevare dig.
Herren lade sit ansigt lyse over dig
og være dig nådig.
Herren løfte sit åsyn på dig
og give dig fred.

A: Amen

Salme / Gesang

Laudate omnes gentes, laudate dominum.
Syng lovsang, heile jorda, syng lovsang for vår Gud.
Lobsingt, ihr Völker alle, lobsingt und preist den Herrn.
Syng lovsang, hele jorden, syng lovsang for vor Gud.

P. Der gekreuzigte und auferstandene Erlöser, unser Herr Jesus Christus, der uns jetzt seinen heiligen Leib und sein heiliges Blut gegeben hat, womit er für alle unsere Sünden Genüge getan hat, der Stärke und erhalte uns damit in einem wahren Glauben zum ewigen Leben! Friede sei mit euch!

A: *Nur Güte und Gnade werden
mir folgen mein Leben lang,
und ich werde bleiben im Haus
des HERRN immerdar.*

Der HERR segne dich und behüte dich; der HERR lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig; der HERR hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.

Lørdag 15/6 / Samstag 15/6 Morgenandagt / Morgengebete Abildgård Kirke, Frederikshavn

Salme / Gesang:

Danke, für diesen guten Morgen,
Danke, für jeden neuen Tag,
Danke, daß ich all' meine Sorgen
Auf Dich werfen mag.

Danke, für alle guten Freunde,
Danke, o Herr, für jedermann,
Danke, wenn auch dem größten Feinde
Ich verzeihen kann.

Danke, für meine Arbeitstelle,
Danke, für jedes kleine Glück
Danke, für alles Frohe, Helle
Und für die Musik.

Danke, für manche Traurigkeiten,
Danke, für jedes gute Wort,
Danke, daß Deine Hand mich leiten
Will an jedem Ort.

Danke, daß ich Dein Wort verstehe,
Danke, daß Deinen Geist Du gibst,
Danke, daß in der Fern' und Nähe
Du die Menschen liebst.

Danke, Dein Heil kennt keine Schranken,
Danke, ich halt' mich fest daran,
Danke, ach Herr, ich will Dir danken,
Daß ich danken kann.

Martin G. Schneider 1963

Tak, Gud, for denne lyse morgen,
tak, Gud, for denne nye dag.
Tak, Gud, for kærlighed og varme
jeg kan leve af.

Tak, Gud, for mine gode venner,
tak, Gud, at nogen elsker mig.
Tak, Gud, at også mine fjender
elsket er af dig.

Tak, Gud, for evner og for kræfter,
tak, Gud, for hver ide jeg fik.
Tak, Gud, for ord at lytte efter
og for skøn musik.

Tak, Gud, for glæden ved at slide,
tak, Gud, for leg og dovneri.
Tak, Gud, når jeg hver dag kan vide
at jeg har værdi.

Tak, Gud, selv når det hele ramler,
tak, Gud, du holder fast ved mig.
Tak, Gud, når du af stumper samler
meningen hos dig.

Tak, Gud, for det dit ord har sagt mig,
tak, Gud, for hjælp når jeg er svag.
Tak, Gud, for glæden ved at leve
denne lyse dag.

Lesung / Læsning: Jesaja 55,10-12

So spricht der HERR

--- ihr werdet mit Freuden ausziehen und
in Frieden geleitet werden; die Berge und
Hügel sollen vor euch in Jubel ausbrechen
und alle Bäume des Feldes in die Hände
klatschen.

Så siger Herren:

I glæde skal I drage ud, og i fred
skal I føres af sted. Bjerge og høje
bryder ud i jubel foran jer, alle
markens træer klapper i hænderne.

A: Vater unser / Fader vor / Fader vår ...

Salme / Gesang:

Nå la oss takke Gud / Nun danket alle Gott (s.50-52)

1. Nu takker alle Gud
med hjerte, mund og hænder,
som overflødig godt
os uforskyldt tilsender,
som os fra moders liv
og første barndomsstund
i alt vort levnedstid
velsigned mangelund!

2. Den evig rige Gud,
han os fremdeles give
fred og frimodighed,
mens vi er her i live,
så vi i nåde stå
hos ham, og på vor bøn
få hjælp i nød og død,
til sidst hans nådeløn!

3. Gud Fader med Guds Søn
og Helligånd tillige
ske tak og lov og pris
i høje Himmerige!
Treenig' Gud, som var
og er og bliver, dig
vort takke-offer frem
vi bær' ydmygelig!

M. Rinckart o. 1630

Velsignelse / Segen:

**A: Wir werden mit Freuden ausziehen und
in Frieden geleitet werden;** **A: I glæde skal vi drage ud, og i fred
skal vi føres af sted.**

L: Es segne und behüte euch der allmächtige und barmherzige Gott, der Vater, der Sohn
und der Heilige Geist.

Den almægtige og barmhjertige Gud, Fader, Søn og Helligånd, velsigne og bevare jer.

A: Amen

Pilger sind wir Menschen

Melodie: "Land of Hope and Glory," v. Sir Edward Elgar 1902
Worte: Str. 1 u 5: Diethard Zils / Str. 2-4: G. Fleischer

1. Pil - ger sind wir Men - schen, su - chen Got - -
Wer hört un - sere Bit - te, wer will bei
-tes Wort - Un - er füll - te Seh - sucht
uns sein? - Komm in un - sere Mit - te

1. treibt uns um und fort Herr, tritt bei uns
2. ein - ! Komm in un - sere Mit - te
Herr, tritt bei - uns ein - !

1. Pilger sind wir Menschen, suchen Gottes Wort,
unerfüllte Sehnsucht treibt uns fort und fort.
Wer hört unsere Bitte, wer will bei uns sein?
Komm in unsere Mitte, Herr, tritt bei uns ein!
Komm in unsere Mitte, Herr, tritt bei uns ein!

2. Menschen auf dem Wege, Frieden suchen wir,
unerfüllte Sehnsucht, überall und hier.
Wer hört unsere Bitte und den Ruf »Schalom«?
Komm in unsere Mitte, Gott des Friedens, komm!
Komm in unsere Mitte, Gott des Friedens, komm!

3. Gottes Volk kann siegen, über Haß und Streit.
Stärker als Gewalttat ist Gerechtigkeit.
Tausendmal getreten, tausendmal verlacht,
doch nun strahlt die Hoffnung neu in unsere Nacht!
Doch nun strahlt die Hoffnung neu in unsere Nacht!

4. Land der großen Hoffnung. Zukunft, die uns winkt.
Gott in unserer Mitte. Sonne, die nicht sinkt.
Gott schenkt uns Vertrauen und ein Arbeitsfeld.
Er will mit uns bauen eine neue Welt!
Er will mit uns bauen eine neue Welt!

Diethard Zils

(Dansk oversættelse se omslaget s.3)



(Mel. Land og Hope and Glory)

Livets pilgrimme vandrer, søger efter Guds Ord,
hjerter længes og leder over hele Hans jord.
Hører nogen, vi beder, hvem vil dog stå os bi?
Kom, bliv hos os, Herre, gå os ikke forbi!
Kom, bliv hos os, Herre, gå os ikke forbi!

Vi er sammen på vejen, vejen frem imod fred,
hjerter længes og leder på hvert eneste sted.
Hører nogen, vi beder, svarer med et "Shalom"?
Kom, bliv hos os, Herre, fredens Gud til os kom!
Kom, bliv hos os, Herre, fredens Gud til os kom!

Guds folk kan vinde sejer over had, over strid.
Stærkere end al voldsragt er retfærdighed.
Ofte spottet og hånet, ofte glemt og forladt
stråler håbet dog klarest midt i livets nat!
Stråler håbet dog klarest midt i livets nat!

Håbets hjemland forude, vinker, kalder os med.
Gud er i vor hverdag sol, der aldrig går ned.
Gud, giv os af nåde både vilje og kraft
til at elske og tjene alt, hvad din hånd har skabt!
til at elske og tjene alt, hvad din hånd har skabt!

Efter Diethard Zils Ors. 2013 PG

Tysk / Deutsch
(*folkesalme fra Schlesien*)

Schönster Herr Jesu,
Schöpfer aller Dinge,
Gottes und Marien Sohn!
Dich will ich lieben,
Dich will ich ehren,
Meiner Seelen Freud und Wonn.

Alle die Schönheit
Himmels und der Erden
Ist gefaßt in dir allein.
Keiner soll immer
Lieber mir werden
Als du, schönster Jesus mein!

Schön ist die Sonne,
Schön ist der Mond,
Schön sind die Sterne allzumal:
Jesus ist feiner,
Jesus ist reiner
Als die Engel im Himmelssaal.

Schön sind die Blumen,
Schöner sind die Menschen
In der frischen Jugendzeit;
Sie müssen sterben,
Müssen verderben:
Jesus lebt in Ewigkeit.

Dansk
(*B.S. Ingemann (1850)*)

Deilig er Jorden!
Prægtig er Guds Himmel!
Skjøn er Sjælens Pilgrimsgang!
Gjennem de favre
Riger paa Jorden
Gaae vi til Paradis med Sang!

Tider skal komme,
Tider skal henrulle,
Slægt skal følge Slægters Gang —
Aldrig forstummer
Tonen fra Himlen,
Sjælenes glade Pilgrimssang!

Englene sang den
Først for Markens Hyrder;
Skjönt fra Sjæl til Sjæl det lød:
Fred over Jorden!
Menneske! fryd Dig!
Os er en evig Frelser født!

Nynorsk
(*ors av Gunnar T. Rysstad*)

Fager er jordi,
herleg er Guds himmel,
Glade gjeng sjelene pilgrimsgong.
Gjenom dei fagre
rike paa jordi
Gjeng me til paradis med song.

Tider skal koma,
tider burt skal kverva,
Ætt skal fylgja ættarrad.
Aldri skal tagna
tonen fraa himlen,
Sjeli sitt glade pilgrimskvad.

Englane song det
fyrst for hyrdingflokken,
Vent det tona for sjeli mødd:
Fred yver jordi,
menneske, gled deg,
Oss er ein evig Frelsar fødd!

Bokmål
(*oversatt fra dansk*)

Deilig er jorden,
prektig er Guds himmel,
Skjønn er sjelenes pilgrimsgang!
Gjennom de fagre
riker på jorden
Går vi til paradis med sang.

Tider skal komme,
tider skal henrulle,
slekt skal følge slekters gang,
aldri forstummer
tonen fra himlen
i sjelens glade pilgrimssang.

Englene sang den
først for markens hyrder;
skjönt fra sjel til sjel det lød:
Fred over jorden,
menneske, fryd deg!
Oss er en evig frelser født!

Bordbønner / Tischgebete

Alle gute Gabe
kommt her von Gott dem Herrn,
drum dankt ihm, dankt,
drum dankt ihm, dankt
und hofft auf ihn!

Alle guten Gaben,
alles, was wir haben,
kommt, o Herr von dir.
dank sei dir dafür!

Von Deiner Gnad, Herr, leben wir
und was wir haben, kommt von Dir.
Drum sagen wir Dir Dank und Preis,
tritt segnend ein in unsern Kreis.

Alle gode gaver
de kommer ovenned,
så tak da Gud, ja, pris dog Gud
for al hans kærlighed.

Ham takker alle vi med sang
for alt, hvad han har givet,
for hvad han vokse lod i vang,
for ordet og for livet.

Glædens herre, vær vor gæst
ved vort bord i dag,
gør vort måltid til en fest
efter dit behag.